

### Dates à retenir / Dates to remember

Le calendrier 2017 de la municipalité contenant des importantes dates à retenir sera sou peu dans votre boîte aux lettres.

\*\*\*\*\*

A copy of the 2017 calendar of the municipality containing many important dates to remember will soon be in the mail.

### NATURE

#### Les dindes sauvages / Wild turkeys



La dinde sauvage peut courir jusqu'à 40 km/h et voler à environ un mile à la fois à une vitesse pouvant aller jusqu'à 88 km/h. La femelle pèse en moyenne 5 kg et le mâle 10 kg. Les dindes ont une excellente vision le jour, au point où elles peuvent distinctivement reconnaître si c'est un homme ou une femme qui les regarde. Elles ont par contre une mauvaise vision, la nuit venue. La dinde sauvage se nourrit de plantes et de petits animaux.

\*\*\*\*\*

Wild turkeys can run up to 40 km/h and can fly for about one mile at a time, up to 88 km/h. The female weighs on average 5 kg and the male 10 kg. Turkeys have an excellent eyesight day time, so much so, that they can distinguish the difference between a man or a women gender. They do however have a poor night vision. Wild turkeys eat plants and small animals

### ARTS & LOISIRS / ARTS & RECREATION

#### Évènement mémorable / Memorable event



Presque 200 citoyens ont participé à la Fête des Voisins et au 140<sup>e</sup> anniversaire de Bolton-Ouest. Nous remercions tous nos commanditaires et nos artistes locaux pour leurs généreux dons. Nous remercions aussi tous les bénévoles qui se sont dévoués afin que cet évènement soit mémorable et joyeux pour tous. Vous trouverez plus de détails à propos de l'évènement sur notre site internet sous l'onglet « Loisirs / Culture ».

\*\*\*\*\*

Nearly two hundred citizens participated in Neighbours' Day celebration and the 140<sup>th</sup> anniversary of West Bolton. Thank you to all the sponsors, as well as our

local artists who donated so generously. Also, some special thanks go to our volunteers who were very dedicated at creating a memorable event for everyone. For more information about the celebration, please go to our web site under the tab «Recreation/Culture ».

#### Bibliothèque / Library

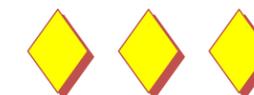
Nous sommes heureux de vous annoncer que les citoyens de Bolton-Ouest pourront dorénavant bénéficier gratuitement de la bibliothèque Pettes Memorial au même titre que les résidents de Lac-Brome, l'entente est renouvelable dans 1 an.

\*\*\*\*\*

We are pleased to announce that the citizens of West Bolton can now benefit from the same status as a resident of Brome lake, Pettes Memorial library free of cost, the agreement renewable in one year.

### BULLETIN MUNICIPAL / MUNICIPAL NEWSLETTER

# La Source



MUNICIPALITÉ DE BOLTON-OUEST MUNICIPALITY

### ACTUALITÉ / CURRENT NEWS



#### Téléphones cellulaires / Cellular phones

Depuis l'installation de la tour cellulaire à Bolton-Est, les citoyens de Bolton-Ouest peuvent dorénavant avoir accès à leurs téléphones cellulaires sur le chemin Stagecoach et Bolton Pass.

\*\*\*\*\*

Ever since a cellular tower was installed in East Bolton, the citizens of West Bolton can now use their cellular phones on Stagecoach and Bolton Pass road.

#### Écocentres Brome-Missisquoi

Les écocentres seront fermés pour la période hivernale de décembre à mars inclusivement – Le service sera de retour à partir du mois d'avril 2017.

\*\*\*\*\*

All Ecocentres will be closed for the winter months from December to March inclusively – The service will return in April 2017.

#### Malfaisance / Suspicious behaviour

Nous recevons malheureusement un volume élevé d'appels concernant des chiens et chats abandonnés sur le bord des chemins de Bolton-Ouest cet automne. Nous demandons à la population d'être aux aguets et de nous signaler tout acte de malfaisance au 450-242-2704 ext. 21. Tout individu agissant de la sorte s'expose à une amende pouvant aller jusqu'à 2,500.00 \$.

\*\*\*\*\*

We are unfortunately receiving an unusual high volume of calls regarding cats and dogs being abandoned on the sides of the roads in West Bolton this fall. We ask the population to be on the look-out and report at 450-242-2704 ext. 21 any suspicious behaviour of the sort. A fine going as high as \$2,500.00 may be given to anyone caught behaving in such a way.

#### Heures de bureau / Office hours

Veuillez noter que l'hôtel de ville sera fermé entre Noël et le jour de l'An inclusivement. L'ouverture se fera le mardi 3 janvier 2017. Nous profitons de cette occasion pour vous souhaiter un joyeux temps des fêtes.

\*\*\*\*\*

Please take note that the Town Hall will be closed during the holiday period. The doors will reopen January 3<sup>rd</sup>, 2017. We take this opportunity to wish everyone a joyful Holiday Season.

### Dans ce numéro / In this Issue:

L'actualité.....	1
Current news.....	1
Chemins/Roads.....	2
Urbanisme/Urbanism....	3
Administration .....	3
Nature.....	3
Arts & Loisirs.....	4
Arts & Recreation .....	4

**La Source:** TEL : (450) 242-2704 Fax : (450) 242-2705  
 Courriel / Email : Reception@municipalitedeboltonouest.com  
 Nos coordonnées / address : 9, chemin Town Hall, Bolton-Ouest, QC J0E 2T0  
 Éditrice / Editor : Jacqueline Samson  
 Collaborateurs / Contributors : Renaud Ayotte, Michael Ferland, Ralph Bird  
 Tirage / Circulation : 435  
 Distribué gratuitement à chaque adresse postale permanente de Bolton-Ouest  
 Distributed free of charge to every permanent mailing address in Bolton-Ouest

### SAVIEZ-VOUS QUE... / DID YOU KNOW THAT...

Les chemins à Bolton-Ouest ont été officiellement nommés en 1969.

\*\*\*\*\*

The roads in West Bolton were officially named in 1969.

## NOS CHEMINS / OUR ROADS



### Travaux sur les chemins Glen & Stagecoach

La municipalité a profité des travaux de pavage du chemin Glen fait par le MTQ pour asphaltier les premiers 60 mètres du chemin Paramount, dans le but d'éliminer les nids de poule récurrents au-dessus du ruisseau. Les travaux ont été subventionnés par notre député, l'honorable Pierre Paradis. Nous allons continuer l'amélioration du chemin Paramount commencé plus tôt cette année. Également, la pente du chemin Stagecoach a été améliorée et élargie. Nous travaillons actuellement à faire niveler tous les chemins avant le gel de l'hiver.

\*\*\*\*\*

### Road work on Glen & Stagecoach Road

The town took advantage of the paving done on Glen road done by the MTQ, to get the first 60 metres of Paramount road paved. The goal is to eliminate the recurrent potholes in that area. The work was subsidised by our Deputy the Honourable Pierre Paradis. We will continue to work on improving Paramount road started this spring. The steep part of Stagecoach has been improved and widened. We are now trying to get all the roads graded before they freeze this winter.

### Solution temporaire sur le chemin Foster / Temporary solution on Foster Road

La municipalité a temporairement réparé les trous sur le chemin Foster en attendant le repavage à neuf en 2017. Merci de votre compréhension à ce sujet.

\*\*\*\*\*

The municipality has temporarily patched the holes on Foster Road until fully repaved in 2017. Thank you for your understanding in this matter.

### Nouveau règlement / New by-law

Pour plus de détails, veuillez consulter [le nouveau règlement sur les matières résiduelles](http://municipalitedeboltonouest.com/Bolton_Ouest/Matieres_Residuelles.php) en ligne au :  
[municipalitedeboltonouest.com/Bolton\\_Ouest/Matieres\\_Residuelles.php](http://municipalitedeboltonouest.com/Bolton_Ouest/Matieres_Residuelles.php)

\*\*\*\*\*

For more information, please refer to the [new by-law concerning waster management](http://municipalitedeboltonouest.com/West_Bolton/Waste_Management.php) available online at:  
[municipalitedeboltonouest.com/West\\_Bolton/Waste\\_Management.php](http://municipalitedeboltonouest.com/West_Bolton/Waste_Management.php).

## URBANISME / URBANISM

### Mandats renouvelés / Mandate renewal

La municipalité de Bolton-Ouest tient à féliciter Mme Christine Chaput et M. Gilles Asselin pour le renouvellement de leur mandat à titre de membre du Comité consultatif d'urbanisme lors de la dernière séance du Conseil municipal le 7 novembre dernier. Il s'agit d'un mandat de deux ans se terminant au mois de novembre 2018.

\*\*\*\*\*

The municipality of West Bolton wishes to congratulate Ms. Christine Chaput and Mr. Gilles Asselin for the renewal of their position as members of the Planning Advisory Committee that took place during the last Council meeting on November 7<sup>th</sup>. This is a two-year term which will end in November 2018.

### Bandes riveraines obligatoires / Shorelines mandatory

Dans le cadre de la réglementation sur la gestion des eaux de ruissellement, la MRC Brome-Missisquoi rendra obligatoire la renaturalisation des bandes riveraines à partir de 2017. Ainsi, dans les prochains mois, les citoyens concernés par ces mesures recevront une lettre d'information sur l'état de leur bande riveraine et les différents moyens disponibles pour corriger la situation.

\*\*\*\*\*

As part of the regulation of the surface water management plan, the MRC Brome-Missisquoi will make the renaturalization of shorelines become mandatory as of 2017. Thus, in the next few months, some citizens will receive a letter on the status of their shorelines and receive different solutions to fix the problem.

## ADMINISTRATION

### Nouveau directeur-général/secrétaire-trésorier

### New Director-General/Secretary-Treasurer



Me Renaud Ayotte a été nommé comme nouveau directeur général et secrétaire-trésorier de la municipalité de Bolton-Ouest suite au départ de M. Philippe De Courval à la réunion du conseil municipal du 21 septembre dernier. Il détient un baccalauréat en droit de l'Université de Sherbrooke, un master 2 en droit et gestion de l'Université de Montpellier I, un diplôme de 2<sup>e</sup> cycle en Common law de l'Université de Montréal et est avocat membre du Barreau du Québec. La municipalité lui souhaite donc la bienvenue et en profite pour remercier M. De Courval pour ses années de services.

\*\*\*\*\*

Me Renaud Ayotte was chosen to be the new Director General /Secretary-Treasurer of the municipality of West Bolton, following the departure of Mr. Philippe De Courval at the council meeting of September 21<sup>st</sup>, 2016. He has a bachelor in law from Sherbrooke University, one Master 2 in law and management from Montpellier I University, a Master 2 in law from Montreal University and is a lawyer from the Quebec Bar Association. Please welcome Mr. Ayotte. We also take this opportunity to thank Mr. De Courval for his years of services.